Bizkaiko Foru Aldundia
Diputación Foral de Bizkaia

Berrikuntza eta Ekonomi Sustapen Saila
Departamento de Innovación y Promoción Económica

203/2004 FORU DEKRETUA, azaroaren 16koa, BEAZ MINTEGIAko moduluen lagapena arautzen duena.

DECRETO FORAL número 203/2004, de de 16 de noviembre, por el que se regula la cesión de módulos en BEAZ MINTEGIA.

ZIOEN AZALPENA

EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

Berrikuntza eta Ekonomi Sustapen Sailaren iritziz, enpresa eraberritzaileak zeharo mesedegarriak dira Bizkaiko enpresa egituraren berrikuntzarako, eta horregatik aldezten ditu halako enpresen martxan jartzea eta garapena.

El Departamento de Innovación y Promoción Económica considera que las empresas innovadoras contribuyen de forma notable a la renovación del tejido empresarial de Bizkaia, por lo que apoya su puesta en marcha y desarrollo.

Ondore horretarako, beste laguntza batzuen artean, Bizkaiko enpresa berritzaleei aldi baterako kokapena eskaintzen die, baldintza oso egokiekin, BEAZ MINTEGIA enpresen mintegian.

Para ello, junto con otros apoyos, ofrece a las nuevas empresas innovadoras de Bizkaia, ubicación temporal en condiciones ventajosas en la incubadora de empresas BEAZ MINTEGIA.

Enpresa horiek duten kokapen fisikoa funtsezko faktore bihurtzen da ekonomi sustapenari dagokionez eta bereziki oinarri teknologikoa duten enpresen kasuan adierazi den faktore horrek berariazko garrantzia du osagai ekonomikoari bere jarduera hori era egokian burutzeko derrigorrezkoak diren azpiegitura aurreratuak biltzen zaizkielako.

La ubicación física de las empresas se constituye en un factor determinante de promoción económica, en particular, en el caso de las empresas de base tecnológica, este factor cobra una especial importancia ya que al componente económico se le añade la necesidad de infraestructuras avanzadas que les permitan desarrollar su actividad convenientemente.

Adierazitakoa oinarritzat hartuta, bidezkoa da BEAZ MINTEGIAko moduluen lagapena erabiltzeko araudia ematea.

En base a lo expuesto, procede dictar la normativa reguladora de la cesión de módulos en BEAZ MINTEGIA.

Gauzak honela, Berrikuntza eta Ekonomi Sustapen Saileko foru diputatuak proposatu eta Foru Aldundi honek 2004ko azaroaren 16ko Gobernu Kontseiluan eztabaidatu eta onetsi ondoren, hauxe.

Así, a propuesta del Diputado Foral del Departamento de Innovación y Promoción Económica, y previa deliberación del Consejo de Gobierno de esta Diputación Foral en reunión de 16 de noviembre de 2004

Obispo Orueta, 6. 48009 Bilbao
TF 944 067 300
Fax 944 068 087
e-mail: berrikuntza@bizkaia.net

ISO 14001
PAPER BIRZIKLATUA

XEDATU DUT

Lehenengo artikulua.- Helburuak

Dekretu honetara bildutako neurriek helburu jakin bat dute, hots, enpresa-jarduerari ekin eta garatzeko kokagunea behar duten Bizkaiko enpresa eraberritzaile sortu berriei laguntzea, BEAZ MINTEGIA haien esku jarriz.

Bigarren artikulua: Onurak

Dekretu honen onuradun gertatzen direnek, Bizkaiko Foru Aldundiarena den eta BEAZ, S.A. herri sozietateak kudeatzen duen BEAZ MINTEGIAn kokaturiko industri nahiz zerbitzu-moduluetako bat hartu ahal izango dute, erabiltzeko lagapenaren araubidez.

Enpresa lagapen-hartzaileek zazpigarren artikuluaren E atalean aipatutako hobariak izango dituzte.

BEAZ MINTEGIA Sondikan dago kokatuta, Sangronizko errepidearen 6. zenbakian, eta 8.500 m2 ditu moduluetan. Bertan instalazio aurreratuak ditu eta, aldi berean, enpresa okupatzaileentzat ondoko zerbitzuak zuzkitzen ditu:

- Jagoletza
- Harrera-zerbitzua
- Bisita aretoa
- Telefonogunea, faxa eta fotokopiagailua.
- Interneterako konexioa
- Multimedia ikasgela
- Pertsona ekintzailentzako SUSTATU gela

D I S P O N G O

Artículo primero.- Objetivos

Las medidas contenidas en este Decreto tienen la finalidad de apoyar a las empresas innovadoras de nueva creación de Bizkaia que necesiten ubicación para el inicio y desarrollo de su actividad empresarial, poniendo a su disposición BEAZ MINTEGIA.

Artículo segundo.- Beneficios

Los beneficios del presente Decreto se concretan en la posibilidad de ocupar, en régimen de cesión de uso, alguno de los módulos industriales o de servicios ubicados en BEAZ MINTEGIA, propiedad de la Diputación Foral de Bizkaia y gestionado por la sociedad pública BEAZ, S.A.

Las empresas cesionarias disfrutarán de bonificaciones en las cuotas que se indican en el apartado E del artículo séptimo.

BEAZ Mintegia, ubicado en Sondika, carretera de Sangroniz, 6, dispone de 8.500 m2 de módulos, dotado de instalaciones avanzadas, proporciona asimismo a las empresas ocupantes los siguientes servicios:

- Vigilancia
- Recepción
- Sala de visitas
- Centralita telefónica, fax y fotocopiadora
- Conexión a Internet
- Aula multimedia
- Sala SUSTATU para personas emprendedoras

- Enpresa-aholkularitza
- Informazioa bilakatzeko laguntza
- Aparkalekua
- Lorazaintza
- Atsedengunea - jantokia
- Bilera gelak, aldagelak eta botikina.

Hirugarren artikulua: Erakunde onuradunak

Sorkuntza berriko enpresek, baldin eta foru dekretu honetan biltzen diren onuretara iritsi nahi badute, ondoko beharkizun hauek bete behar dituzte:

1. Berrikuntza eta Ekonomi Sustapen Sailaren SUSTATU Egitarauaren edo/eta Berrikuntza eta Ekonomi Sustapen Sailaren eta beste erakunde eta izakien artean sinatu diren hitzarmenen laguntza jasota izatea.

2. Nortasun juridikodun merkataritza-sozietatearen edo kooperatibaren era juridikoa izatea. Hortaz, honako dekretu honen ondoreetarako, ez dira ondasun erkidegoak zein sozietate zibilak onartuko, berorien era juridikoa edozein izanik ere.

3. Halaber, onuradunak izan daitezke irabazteko asmorik ez duten erakundeak nahiz eta arestian SUSTATU Egitarauaren onuradunak ez izan Bizkaiko ekonomiarako lehentasuna duten arloetan I+G+i jarduerak egiten badituzte. Elkarte horiek gehienbat une jakin bakoitzean Berrikuntza eta Ekonomi Sustapen Sailak bere jarduketa egitarauetan eskatuko dituen baldintzak beteko dituzte.

4. Eskabidea aurkezten duten egunean, eratuta eta erregistratuta egotea

- Asesoramiento empresarial.
- Apoyo en la búsqueda de información
- Aparcamiento
- Jardinería
- Área de descanso – comedor
- Salas de reuniones, vestuarios y botiquín

Artículo tercero.- Entidades Beneficiarias

Las empresas o entidades de nueva creación interesadas en acceder a los beneficios recogidos en el presente Decreto Foral, deberán cumplir los siguientes requisitos:

1. Que hayan sido apoyadas por el Programa SUSTATU del Departamento de Innovación y Promoción Económica y/o los convenios suscritos por el Departamento de Innovación y Promoción Económica con otras instituciones o entidades.

2. Revestir forma jurídica de Sociedad Mercantil o Cooperativa con personalidad jurídica. Por tanto, no se admitirán a efectos del presente Decreto la creación de comunidades de bienes, ni sociedades civiles, cualquiera que sea la forma jurídica que revistan.

3. Tambien serán beneficiarias entidades sin ánimo de lucro que aún no habiendo sido beneficiarias del programa SUSTATU, desarrollen actividades de I+D+i en sectores prioritarios para la economía de Bizkaia.Estas asociaciones deberan estar formadas mayoritariamente por empresas de las características que en cada momento determine el Departamento de Innovación y Promoción Económica en sus programas de actuación.

4. Que, a la fecha de presentación de la solicitud, estén constituidas y registradas.

5. Egoitza soziala eta zerga-egoitza Bizkaiko Lurralde Historikoan izatea.

6. Fakturatzea eskabidea aurkeztu aurreko ekitaldiko urtarrilaren 1a baino lehen hasita ez edukitzea; beti ere, ekimena hasteagatiko Zentsu Aitorpenaren arabera.

7. Eskabidea aurkezten duten egunean jarduera duten enpresek ezin izango dute 25 langiletik gorako plantilla izan.

8. Moduluan ezarriko den enpresa horrek, lagapenak duen indarraldian, gutxienez bi enplegu sortu eta mantendu behar ditu.

9. Enpresak (edo horretako bazkideek) ezin dira Bizkaian euren jarduerak egiteko higiezinen jabeak izan.

   Baldintza hau eskatzailearen jabetzako lokaletara murriztuko da baldin eta irabazteko asmorik gabeko erakundeak badira.

10. Bere zerga-betebeharrak, Gizarte Segurantzarekikoak eta herri-zuzenbidezkoak ordainduta edukitzea.

11. BEAZ, S.A.rekiko betebeharrak, hala badagokio, ordainduta edukitzea; eta bere kideak parte hartu ez izatea BEAZ, S.A.rekin zordunak diren enpresen administrazioan.

Berrikuntza eta Ekonomi Sustapen Sailak, eta, hala denean, BEAZ, S.A.k, halaber, egokitzat jo ditzaketen xehetasun guztiak eskatu ahal izango dizkiete interesdunei nahiz edozein erakunde publikori, honako artikulu honetan agertutako beharkizunak betetzen ote diren egiaztatu ahal izateko.

Arestian adierazi diren beharkizun horiek guztiak betetzen direla benetakotu behar da horretarako eskabidea aurkeztuta eta, hau guztia gorabehera, hala emakidaren unean nola moduluen erabileraren lagapenaren aldi osoan beteko dira.

5. Que tengan el domicilio social y fiscal en el Territorio Histórico de Bizkaia.

6. No haber iniciado su actividad con anterioridad al 1 de enero del ejercicio anterior al de presentación de la solicitud, según fecha de la Declaración Censal por inicio de actividad.

7. Aquellas empresas con actividad a la fecha de presentación de la solicitud, no podrán tener una plantilla superior a 25 personas trabajadoras.

8. Que la empresa a establecerse en el módulo cree y mantenga, durante el periodo de cesión, al menos dos empleos.

9. Que las empresas (o sus socios y socias) no sean propietarias de inmuebles en Bizkaia en los que desarrollen su actividad. Esta condición se restringirá a locales propiedad de la solicitante para el caso de entidades sin ánimo de lucro.

10. Que se hallen al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias, de Seguridad Social y de derecho público.

11. Que se encuentren al corriente, en su caso, en el cumplimiento de sus obligaciones con BEAZ, S.A. y que sus socios o socias no hayan participado en la administración de empresas consideradas deudoras con BEAZ, S.A.

El Departamento de Innovación y Promoción Económica y, en su caso, BEAZ, S.A. podrán solicitar de las personas interesadas y/o de cualquier ente público, cuantos datos estimen oportunos para poder constatar el cumplimiento de los requisitos contemplados en el presente artículo.

El cumplimiento de los requisitos señalados anteriormente, deberá ser acreditado, con la presentación de la solicitud, y en cualquier caso en el momento de la concesión así como a lo largo de todo el periodo de cesión de uso de los módulos.

Laugarren artikulua.- Aukeratzeko betekizunak.

Berrikuntza eta Ekonomi Sustapen Sailaren eta BEAZ, S.A.ren kideek eratutako Ebaluazio-Batzorde batek hautatuko ditu lehia sinplea araubidean eta horretarako jarraian adierazten diren balorazio-betekizunak aplikatuko dira:

1.- Proiektua enpresaren lanpostu zuzenak, bai eta Bizkaian eragindako zeharkako lanpostuak ere sortzeko mesedegarria gertatzea (10 punturaino gehienez).

2.- Proiektua Bizkaiko industri-ehunaren dibertsifikaziorako zenbatekoz eta kualitatiboki mesedagarria gertatzea (10 punturaino gehienez).

3.- Proiektua Bizkaiko ingurumenaren iraunkortasuna finkatzeko mesedegarria gertatzea (10 punturaino gehienez).

4.- Ekoizkinaren edo zerbitzuaren berrikuntza-maila (20 punturaino gehienez).

5.- Bideragarritasun teknikoa eta ekonomikoa, berauek baloratzeko enpresak egindako bideragarritasun eta merkatu-azterketak aurkeztu beharko dituelarik (20 punturaino gehienez).

6.- Proiektua sustatzen duten pertsonen eta bazkideen inplikazioa enpresa berriaren garapenean, eta enpresa arloko kudeaketan duten esperientzia (20 punturaino gehienez).

Modulu batera iristeko gutxienez 50 puntuko puntuazioa lortu behar da.

SUSTATU Egitarauaren barruko SUSTATU BIDEBERRI, Enpresako Proiektu Berrizaleak eta SUSTATU e.bit laguntza planen onuradunak diren enpresa edo erakundeek lehentasuna izango dute BEAZ MINTEGIAren barruko moduluetan kokatzeari dagokionez.

Bosgarren artikulua.- Dokumentazioa.

Artículo cuarto.- Requisitos de Selección.

La Comisión Evaluadora formada por miembros del Departamento de Innovación y Promoción Económica y de BEAZ, S.A. seleccionará las empresas en régimen de concurrencia simple, aplicando los siguientes requisitos de valoración:

1.- Contribución del proyecto a la creación de puestos de trabajo directos en la empresa, así como a los empleos indirectos inducidos en Bizkaia (hasta un máximo de 10 puntos).

2.- Contribución cuantitativa y cualitativa del proyecto a la diversificación del tejido empresarial de Bizkaia (hasta un máximo de 10 puntos).

3.- Contribución del proyecto a la sostenibilidad mediambiental de Bizkaia (hasta un máximo de 10 puntos).

4.- Grado de innovación del producto o servicio (hasta un máximo de 30 puntos).

5.- Grado de viabilidad técnica y económica, para cuya valoración la empresa presentará los estudios de viabilidad y de mercado realizados (hasta un máximo de 20 puntos).

6.- Implicación de las personas socias y promotoras del proyecto en el desarrollo de la nueva empresa y experiencia en gestión empresarial. (hasta un máximo de 20 puntos).

La puntuación mínima a alcanzar para poder acceder al módulo se establece en 50 puntos.

Las empresas o entidades beneficiarias de los planes de apoyo SUSTATU BIDEBERRI, Proyectos Empresariales Innovadores y SUSTATU e.bit, del Programa SUSTATU, Promoción de Nuevas Iniciativas Empresariales, tendrán acceso prioritario para su ubicación en los módulos de BEAZ MINTEGIA.

Artículo quinto.- Documentación

Honako kapituluan bilduriko onurez baliatzeko, eskaera egiten duenak behar bezala beteriko eskaera-txostena aurkeztu beharko du, ondoko agiriokin batera:

1.- Enpresaren IFZaren fotokopia.

2.- Enpresaren ordez eskaera sinatzen duenaren ahalaren eta NANaren fotokopia.

3.- Elkargoaren eraketa eskrituraren fotokopia, Merkataritzako Erregistroan inskribatuta.

4.- Enpresa berriaren sustatzaileek egindako bideragarritasun eta merkatu azterketen kopia.

5.- Jardueraren hasieraren errolda aitorpenaren fotokopia (036 eredua).

6.- Gizarte Segurantzaren azken TC-1 eta TC-2 aitorpen-likidazioaren fotokopia eta, hala balegokio, baita Autonomoen Araubideari dagokion azken kotizazio-orriarena ere.

7.- Zerga betebeharrak, zuzenbide publikokoak eta Gizarte Segurantzakoak beteta dituela adierazten duten ziurtagiri eguneratuak.

8.- BEAZ, S.A.rekiko betebehar guztiak ordainduta izatearen ziurtagiria edo, hala denean, eguneratuta izatearena eta beste ziurtagiri bat frogatuz horren bazkide guztiek ez dutela parte hartu BEAZ, S.A.ren zordun diren enpresen administrazioetan.

9.- Jarduera egiteko Bizkaian lokalik ez duela adierazten duen zinpeko aitorpena.

Baldin eta 1-5 zenbakiak dituzten dokumentuak Berrikuntza eta Ekonomi Sustapen Sailean eman badira eta horietan ez bada aldarazpenik egon, nahiko izango da eskabidean inguruabar hori adieraztea.

Para acceder a los beneficios contemplados en el presente Capítulo, cada solicitante deberá presentar informe-solicitud debidamente cumplimentado acompañado de la siguiente documentación:

1.- Fotocopia del N.I.F. de la empresa.

2.- Fotocopia del poder de quien firma la solicitud en representación de la empresa y su DNI.

3.- Fotocopia de la escritura de constitución de la Sociedad, inscrita en el Registro Mercantil.

4.- Copia de los estudios de viabilidad y de mercado realizados por las personas promotoras de la nueva empresa.

5.- Fotocopia de la Declaración Censal (modelo 036) de inicio de actividad.

6.- Fotocopia de la última declaración-liquidación a la Seguridad Social, TC-1 y TC-2 y, en su caso, fotocopia del último boletín de cotización correspondiente al Régimen de Autónomos.

7.- Certificados actualizados de hallarse al corriente de sus obligaciones tributarias y de derecho público y de Seguridad Social.

8.- Certificado de hallarse al corriente, en su caso, en el cumplimiento de sus obligaciones con BEAZ, S.A. y de que sus socios o socias no han participado en la administración de empresas consideradas deudoras con BEAZ, S.A.

9.- Declaración jurada de no disponer de locales en Bizkaia para poder desarrollar la actividad.

En el caso de que los documentos 1 a 5 hubiesen sido entregados en el Departamento de Innovación y Promoción Económica y no hubiesen sufrido modificaciones bastará con que se indique tal circunstancia en la solicitud.

Berrikuntza eta Ekonomi Sustapen Sailak eta, hala denean, BEAZ, S.A.k, eskabideak egiten dituzten enpresengana jo dezakete aurkeztu den eskabide hori era egokian ulertzeko eta aztertzeko beharrezkoa izan daitezkeen dokumentazio edo/eta informazio osagarriak eskatuz

El Departamento de Innovación y Promoción Económica y, en su caso, BEAZ, S.A., podrán requerir a las empresas solicitantes, cuanta documentación y/o información complementaria consideren necesaria para la adecuada comprensión y evaluación de la solicitud presentada.

Seigarren artikulua.- Lagapen hitzarmena

Moduluan sartu aurretik, Bizkaiko Foru Aldundiak eta BEAZ, S.A.k lagapena arautuko duten baldintza orokorrak nahiz bereziak ezarriko dituen hitzarmena sinatuko dute, Dekretu honetan eranskin gisa onartzen dena, lagapen-hartzaile gertatu den enpresa bakoitzarekin.

Artículo sexto.- Convenio de cesión

Previamente a la ocupación del módulo, la Diputación Foral de Bizkaia y BEAZ, S.A. suscribirán con cada empresa cesionaria el convenio, que como anexo se aprueba en el presente Decreto, que determinará las condiciones tanto generales como particulares reguladoras de la cesión del uso del módulo industrial o de servicios

Zazpigarren artikulua.- BEAZ MINTEGIAn egoteko araubidea.

A) MODULUAREN ERABILERARI DAGOZKIONAK.

Lagapena hartzen duten enpresek:

1. Berariazko eskumena izango dute industri edo zerbitzuetako modulua erabiltzeko 3 urteko epean. Epe hori luzatu egin daiteke BEAZ, S.A. sozietate publikoak, hau da, BEAZ MINTEGIAren kudeatzailea denak, nahi badu eta luzapenaren gehieneko iraupena urte bateko 2 aldikoa izango da. Erabiltzeko lagapenaren iraupena gehienez 5 urtekoa izango da, lagapenaren hitzarmena sinatu denetik zenbatuko dena, hau da, honako foru dekretu honen seigarren artikuluan ezarri denaren arabera.

2. Lagatako moduluetan hasi eta garatu beharko dute euren jarduera osoa, merkataritza-xedea baino ez duten ordezkaritzek eta bulegoek salbu. Modulua erabiltzeko lagapena beraiei soilik dagokie eta besterenganaezina da, beraz, ezin da errentan eman, edo zati batean edo osorik laga, ez eta dohainik nahiz halabeharrez ere.

Artículo séptimo.- Régimen de estancia en BEAZ MINTEGIA.

A) EN RELACIÓN CON EL USO DEL MÓDULO

Las empresas cesionarias:

1. Tendrán derecho exclusivo a la utilización del módulo industrial o de servicios durante un periodo de 3 años, prorrogable potestativamente por parte de la Sociedad Pública BEAZ, S.A., encargada de la gestión de BEAZ MINTEGIA, por un máximo de 2 periodos anuales. La cesión de uso no podrá exceder, en ningún caso, de de 5 años a contar desde la firma del convenio de cesión indicado en el artículo sexto del presente Decreto Foral.

2. Deberán iniciar y desarrollar la totalidad de su actividad en los módulos cedidos, salvo la que se desarrolle en las delegaciones u oficinas con fines exclusivamente comerciales. El derecho de uso del módulo es personal e intransferible, no pudiendo ser arrendado ni cedido en todo o en parte, ni siquiera a título gratuito o accidental.

3. Lagapen hitzarmenean ezarritako jarduera baino ezin izango dute garatu, BEAZ, S.A.k jarduera aldaketa onartu ezik.

4. Indarrean dagoen araudiari jarraituz, dagokion jarduerari ekin eta berau aurrera eramateko beharrezkoak izan daitezen lizentzia eta administrazioko baimen guztiak eduki beharko dituzte.

5. Derrigorrean manuzkoa den Laneko Arriskuen Aurrearretarako Plana eta Ingurumenaren Kudeaketakoa izan behar dute eta horren kopia bat BEAZ, S.A.ri aurkeztu, honek Sondikako BEAZ MINTEGIAren Plan Orokorrean sartzearen ondoreetarako.

6. Lagapen-hitzarmena sinatzen den dataz geroztiko 3 hilabeteren buruan, gehienez ere, ekin beharko diote beren jarduerari laga zaien moduluan.

7. Moduluaren benetako erabilerari eutsi beharko diote. Salbuespenez, eta BEAZ, S.A.ren arrazoitutako proposamenari jaramon eginez, Foru Aldundiak, erabilerari denboraldi batez uzteko baimena eman dezake.

8. Ibilgetua eta jarduerari atxikitako altzariak aseguratu beharra izango dute BEAZ, S.A.k zehaztutako zenbatekoan; era berean, erantzukizun zibileko asegurua kontzertatu beharko dute instalazioei, amankomuneko osagaiei nahiz hirugarren batzuri sor dakizkiekeen kalteak estaltzeko.

B) BEAZ MINTEGIAKO AMANKOMUNEKO OSAGAIEI DAGOZKIENAK.

1. Amankomuneko osagaitzat jotzen dira beren izaeragatik lagapena hartzen duten guztientzat baliagarri eta erabilgarriak gerta daitezkeenak edota erabilera orokorra dutenak.

3. Deberán desarrollar única y exclusivamente la actividad especificada en el convenio de cesión, salvo que por BEAZ, S.A. fuera autorizado un cambio de actividad.

4. Deberán disponer de las licencias y autorizaciones administrativas que sean necesarias para el inicio y desarrollo de su actividad, de conformidad con la normativa vigente al respecto.

5. Deberán disponer del necesario Plan de Prevención de Riesgos Laborales y de Gestión de Medioambiente y entregar copia del mismo a BEAZ, S.A. para su integración en el Plan Global del BEAZ MINTEGIA de Sondika.

6. Deberán comenzar su actividad en el módulo cedido en un plazo no superior a los 3 meses siguientes a la fecha de la firma del convenio de cesión.

7. Deberán mantener el módulo en estado de utilización efectiva; excepcionalmente, y a propuesta razonada de BEAZ, S.A., la Diputación Foral podrá autorizar el cese temporal en su utilización.

8. Vendrán obligados a asegurar el inmovilizado y el mobiliario afecto a la actividad en la cuantía fijada por BEAZ, S.A., así como a concertar un seguro de responsabilidad civil por la cobertura de los daños que puedan ocasionarse a las instalaciones, elementos comunes o a terceros.

B) EN RELACIÓN CON LOS ELEMENTOS COMUNES DE BEAZ MINTEGIA.

1. Tienen la consideración de elementos comunes todos aquellos que por su naturaleza sean susceptibles de uso y aprovechamiento común por las empresas cesionarias, o bien sean de utilidad general.

2. Lagapena hartzen duten enpresek amankomuneko osagaiez baliatzeko eskubidea daukate, beti ere, gainontzekoei osagaioz baliatzea eragotzi gabe eta BEAZ, S.A.k ezar ditzan arauei egokiturik; gai honi buruz sor daitekeen edozein gatazka hark ebatziko duelarik.

C) LAGAPENA HARTZEN DUTENEI EMAN BEHARREKO ZERBITZUEI DAGOZKIENAK.

BEAZ MINTEGIAren funtzionamendu egokia bermatzeko, BEAZ, S.A. sozietate publikoak hurrengo zerbitzuok emango dizkie lagapena hartzen duten enpresei:

1. Gutxieneko zerbitzu orokorrak:

   Horrelakotzat joko dira lagapena hartutako enpresa guztiei dagozkien eta lagapen-hitzarmenean zehatz-mehatz agertuko diren zerbitzuak. Eta edozelan ere, honako zerbitzuok:

   a) Administrazio orokorra

   b) Harrera zerbitzua

   c) Telefonogunea, fotokopiagailua eta faxa

   d) Jagoletza, garbiketa, lorazaintza eta mantenimendua.

   e) Bisita aretoa

   f) Atsedengunea - jantokia

   g) Bilera gelak, aldagelak eta botikina.

   Lagapena hartutako enpresek, arrazoi objektiboen zioz, fotokopiagailuak, telefonoak nahiz norberarentzako beste zenbait zerbitzu ezarri ahal izango dituzte beren moduluetan, BEAZ, S.A.ren baimenaz.

2. Las empresas cesionarias tienen derecho al uso de los elementos comunes de forma que no impidan el uso de los mismos a los demás y de conformidad con las normas que establezca BEAZ, S.A., que resolverá los conflictos que se susciten a este respecto.

C) EN RELACIÓN CON LOS SERVICIOS A PRESTAR A LAS EMPRESAS CESIONARIAS.

Con objeto de asegurar el correcto funcionamiento de BEAZ MINTEGIA, la sociedad pública BEAZ, S.A. prestará a las empresas cesionarias los siguientes servicios:

1. Servicios mínimos de carácter general:

   Tendrán este carácter aquellos servicios que afecten a la generalidad de las empresas cesionarias y que serán detallados en el convenio de cesión. En todo caso tendrán este carácter los siguientes

   a) Administración general

   b) Recepción

   c) Servicios de centralita telefónica, fotocopiadora y fax

   d) Vigilancia, limpieza, jardinería y mantenimiento.

   e) Sala de visitas

   f) Área de descanso - comedor

   g) Salas de reuniones, vestuarios y botiquín.

   Las empresas cesionarias, cuando razones objetivas así lo justifiquen, podrán instalar en sus respectivos módulos fotocopiadoras, teléfonos y otros servicios independientes, previa autorización de BEAZ, S.A.

Gutxieneko zerbitzu orokorrei egotz dakizkiekeen gastuen artean honakoak daude: zerbitzuok emateko ardura duten BEAZ MINTEGIAko langileengandik eratorritakoak edo, hala balegokio, itun daitezkeen zerbitzu prestaziorako kontratuen kostua. Era berean, zerbitzuok emateko zuzenean erabil daitezen ondasunen baliogaleraren kostua ere sartzen da, bai eta zerbitzu emate horren ondorioz sortarazitako bestelako gastuak ere.

Constituyen gastos atribuibles a los servicios mínimos de carácter general, los derivados del personal de BEAZ MINTEGIA encargado de prestarlos o, en su caso, el costo de los contratos de prestación de servicios que puedan concertarse. Asimismo, se incluye el costo de la depreciación de los bienes que se utilicen directamente para prestarlos y otros gastos en los que se incurra para su prestación.

2. Banaka erabiltzeko gutxieneko zerbitzuak:

Hau da, lagapen- hartzaile den enpresa bakoitzak banaka erabil ditzakeen zerbitzuak, eta hain zuzen ere, fotokopiagailuaren, fax-aren, telefonoaren eta bestelako komunikabideen erabilera.

2. Servicios mínimos de carácter individual:

Tendrán este carácter aquellos servicios susceptibles de uso individualizado por cada una de las empresas cesionarias, y en particular: consumo de fotocopiadora, fax, teléfono y otros servicios de comunicación.

3. Aukerako zerbitzuak:

Lagapen-hartzaile gerta dadin edozein enpresak eska diezaioke BEAZ, S.A.ri beste zerbitzu batzuk eman dakizkion; halakoetan, BEAZ, S.A.k, bidezko azterketaren ondoren, delako zerbitzua emateari buruzko erabakia hartuko du, eta baita zerbitzu horren ezarpen eta mantenimenduaren kostuari berorretaz baliatzen direnek aurre egiteari buruzkoa ere.

3. Servicios opcionales:

Cualquier empresa cesionaria podrá solicitar a BEAZ, S.A. la prestación de nuevos servicios; BEAZ, S.A., tras el estudio que corresponda, decidirá sobre su prestación, así como sobre la repercusión del costo de implantación y mantenimiento a las empresas cesionarias que usen los mismos.

D) LAGAPEN-HARTZAILEEK ORDAINDU BEHARREKO KUOTEI DAGOZKIENAK.

D) EN RELACIÓN CON LAS CUOTAS A SATISFACER POR LAS EMPRESAS CESIONARIAS.

1. Delako lagapen-hitzarmenean aurrikusitakoarekin bat etorriz, enpresa lagapen-hartzaileek hilabetero ordaindu beharko dute BEAZ MINTEGIAren amankomuneko osagaien funtzionamenduari, zaintzari eta aseguruari dagozkien gastuen zati bat, eta baita eman zaizkien gutxienezko zerbitzu orokorrei nahiz banaka erabiltzekoei dagozkien gastuena ere. Bestalde, eurek erabilitako moduluaren zaintzari eta mantenimenduari dagozkien gastuak oso-osorik ordaindu beharko dituzte.

1. De conformidad con los términos previstos en el convenio de cesión correspondiente, las empresas cesionarias tendrán la obligación de contribuir mensualmente a los gastos de funcionamiento, conservación y aseguramiento de los elementos comunes de BEAZ MINTEGIA, así como a los gastos relativos a los servicios mínimos de carácter general e individual prestados. Igualmente deberán sufragar en su totalidad los gastos de conservación y mantenimiento del módulo utilizado.

2. Amankomuneko osagaiei dagokien kuota aldakorra izango da, eta erabilitako moduluaren metro karratuei BEAZ MINTEGIAren moduluzko luzezabalera osoan dagokien portzentajea benetako gastuei aplikatuz kalkulatuko da.

3. Gutxieneko zerbitzu orokorrei dagokien kuota, ostera, erabilitako moduluaren azalerazko metro karratuen arabera kalkulatuko da eta lagapen-hartzailea zerbitzuoz baliatzen ez bada ere ordaindu egin beharko da. Kuota hau urtero eguneratuko da emandako zerbitzuen benetako kostuari egokitzeko asmoz.

4. Banakako gutxieneko zerbitzuei dagokien gastua, berriz, lagapen-hartzaileenetako bakoitzak eginiko kontsumoaren arauera kalkulatuko da.

5. Aukerako zerbitzuei dagokien gastua, aldiz, haiek erabil ditzaten enpresa lagapen-hartzaileek baino ez dute ordainduko.

6. Kuota eta gastu ezberdinak fakturatzeko era lagapen-hitzarmen bakoitzean ezarriko da.

E) HOBARIAK ENPRESA LAGAPEN-HARTZAILEEK ORDAINDU BEHARREKO KUOTETAN.

BEAZ MINTEGIAn egon daitezen aurreneko hiru urteetan zehar, enpresa lagapen-hartzaileek hurrengo hobariok izango dituzte kuotetan:

Lehenengo urtean:

- Oro har: indarrean izan dadin hileko kuotaren %50eko hobaria. Enpresa lagapen-hatzaileak, beraz, indarreko kuotaren %50 ordainduko du.

- E.bit enpresek: indarrean izan dadin hileko kuotaren %75eko hobaria. E.bit enpresa lagapen-hatzaileak, beraz, indarreko kuotaren %25 ordainduko du

2. La cuota correspondiente a los gastos de los elementos comunes será variable y se calculará aplicando a los gastos reales el porcentaje que supongan los metros cuadrados de superficie del módulo utilizado respecto a la superficie modular total de BEAZ MINTEGIA.

3. La cuota correspondiente a los servicios mínimos de carácter general se calculará en función de los metros cuadrados de superficie del módulo utilizado y será satisfecha aún cuando la empresa cesionaria no use de dichos servicios. Esta cuota se actualizará anualmente con el fin de adecuarla al coste real de los servicios prestados.

4. El gasto correspondiente a los servicios mínimos de carácter individual se calculará en función del consumo que cada una de las empresas cesionarias haya realizado.

5. El gasto correspondiente a los servicios opcionales únicamente será satisfecho por las empresas cesionarias que utilicen los mismos.

6. La forma de facturación de las distintas cuotas y gastos se determinará en el convenio de cesión.

E) BONIFICACIONES EN LAS CUOTAS A SATISFACER POR LAS EMPRESAS CESIONARIAS.

Durante los tres primeros años de estancia en BEAZ MINTEGIA, las empresas cesionarias disfrutarán de la siguiente bonificación en las cuotas:

Primer año:

- Con carácter general: bonificación del 50 % de la cuota mensual vigente. Por tanto, la empresa cesionaria abonará el 50 % de la cuota vigente.

- Empresas e.bit: bonificación del 75 % de la cuota mensual vigente. Por tanto, la empresa e.bit cesionaria abonará el 25 % de la cuota vigente.

Bigarren urtean:

- Oro har: indarrean izan dadin hileko kuotaren %35eko hobaria. Enpresa lagapen-hatzaileak, beraz, indarreko kuotaren %65 ordainduko du.

- E.bit enpresek: indarrean izan dadin hileko kuotaren %50eko hobaria. E.bit enpresa lagapen-hatzaileak, beraz, indarreko kuotaren %50 ordainduko du

Hirugarren urtean:

- Oro har: indarrean izan dadin hileko kuotaren %15eko hobaria. Enpresa lagapen-hatzaileak, beraz, indarreko kuotaren %85 ordainduko du.

- E.bit enpresek: indarrean izan dadin hileko kuotaren %25eko hobaria. E.bit enpresa lagapen-hatzaileak, beraz, indarreko kuotaren %75 ordainduko du

Laugarren urtean eta bosgarrenean: Enpresa lagapen-hartzaileakindarreko kuotaren %100 ordainduko du.

Lagapen-hartzailea den enpresak automatikoki utziko dio dagokion lagapen-hitzarmenean ezarritako kuoten hobariak hartzeari, baldin eta BEAZ, S.A.k kobratzeko aurkeztu den kuota ordaindu ez badu.

Zortzigarren artikulua.- Modulu berri, moduluen aldaketa edo moduluei uko egiteko eskabideak.

1. Modulu berria eskatzea. Lagapen-hartzaileak modulu berri baten emakidaren eskabidea egingo dio Berrikuntza eta Ekonomi Sustapen Sailari eta horretarako arrazoiak azalduko ditu, eta zein den eskatzen duen modulua.

BEAZ, S.A.k, enpresaren eskabideari jaramon eginez eta Mintegiak eskura duena kontuan hartuta, txostena egingo dio sailari.

Segundo año:

- Con carácter general: bonificación del 35 % de la cuota mensual vigente. Por tanto, la empresa cesionaria abonará el 65 % de la cuota vigente.

- Empresas e.bit: bonificación del 50 % de la cuota mensual vigente. Por tanto, la empresa e.bit cesionaria abonará el 50 % de la cuota vigente.

Tercer año:

- Con carácter general: bonificación del 15 % de la cuota mensual vigente. Por tanto, la empresa cesionaria abonará el 85 % de la cuota vigente.

- Empresas e.bit: bonificación del 25 % de la cuota mensual vigente. Por tanto, la empresa e.bit cesionaria abonará el 75 % de la cuota vigente.

Cuarto y quinto año: la empresa cesionaria abonará el 100 % de la cuota mensual vigente.

La empresa cesionaria dejará automáticamente de beneficiarse de las bonificaciones en las cuotas establecidas en el correspondiente convenio de cesión cuando incumpla la obligación de pago de la cuota presentada al cobro por BEAZ, S.A.

Artículo octavo.- Solicitud de nuevos módulos, cambios de módulo y renuncia a módulos.

1. Solicitud de nuevo módulo. El cesionario solicitará al Departamento de Innovación y Promoción Económica la concesión de un nuevo módulo, indicando las razones y el módulo que se solicita.

BEAZ, S.A atendiendo a la solicitud de la empresa y a la disponibilidad del Mintegi elevará informe al Departamento.

Berrikuntza eta Ekonomi Sustapeneko Foru Sailak eskabidea ebatziko du eta, hala denean, bidezko hitzarmenaren sinadurari ekingo zaio. Moduluaren erabilerarako mugaeguna hasieran eman den moduluarena bera izango da.

2. Modulua aldatzea. Lagapen-hartzaileak modulua aldatzeko eskatu dezake, arestian adierazi den prozedura horren eta bere baldintzen arabera.

3. Moduluari uko egitea.

Lagapen-hartzaileak eskura dituen moduluetako bat utzi dezake, arestian adierazi den prozedura horren arabera.

Bederatzigarren artikulua.- Lagapena egiten duen enpresari buruzko informazioa.

Lagapena egiten duen enpresak derrigorrez igorri behar dio BEAZ, S.A-ri bere ekonomía-finantz eta fiscal egoeraren berria. Hortaz,. BEAZ S.A.–ri urte osoko Sozietatearen kontuen kopia eman beharko dio, onespenaren unetik 15 egun igaro aurretik. Halaber, Sozietateen gaineko Zergaren kopia bat aurkeztu beharko du.

Enpresa lagapen-hartzaileak mantendu edota sortu beharreko lanpostuen kontrolerako eta jarraipenerako, enpresa horrek hiru hilabetean behin Gizarte Segurantzako kotizazio agirien fotokopia aurkeztu beharko du (TC-1 eta TC-2 ereduak, edo beste egiaztapenen bat).

Eskrituren kopia ere BEAZ, S.A. Sozietateari eman beharko dio, estatutuetan aldaketaren bat eginez gero.

Lagapena egiten duen enpresak derrigorrean igorri behar dio BEAZ, S.A.ri bidezko lagapen hitzarmenean ezarriko den informazioa; igorpen horiek hitzarmenean adieraziko diren epe eta aldietan egingo dira.

El Diputado Foral de Innovación y Promoción Económica resolverá la solicitud, procediedose en su caso a la firma del correspondiente convenio. La fecha límite de uso del módulo será la de módulo inicialmente concedido.

2. Cambio de módulo. El cesionario podrá solicitar el cambio de módulo siguiendo el procedimiento del apartado anterior y sus condiciones.

3. Renuncia a módulo.

El cesionario podrá renunciar a alguno de los módulos de que dispone atendiendo al mismo procedimiento referido.

Artículo noveno.- Información sobre la empresa cesionaria.

La empresa cesionaria estará obligada a enviar a BEAZ, S.A. información sobre su situación económico-financiera y fiscal, para lo cual, deberá entregar todos los años a BEAZ, S.A., una copia de las Cuentas Anuales de la Sociedad, en el plazo máximo de quince días desde que se produzca su aprobación. Asimismo, deberá facilitar una copia del Impuesto de Sociedades.

Para el control y seguimiento de los puestos de trabajo que se compromete a crear y/o mantener la empresa cesionaria, deberá presentar trimestralmente fotocopia de los documentos de cotización a la Seguridad Social (modelo TC-1 y TC-2 u otra acreditación suficiente).

También deberá hacer entrega a BEAZ, S.A. de una copia de las escrituras en caso de que realizase cualquier modificación estatutaria.

La empresa cesionaria dejará automáticamente de beneficiarse de las bonificaciones en las cuotas establecidas en el correspondiente convenio de cesión cuando incumpla la obligación de información a BEAZ, S.A.

Hamargarren artikulua.- Fidantza

Lagapenak dirauen artean, enpresa lagapen-hartzaileek BEAZ, S.A.ren aldeko fidantza nahiz abala eratuta izan beharko dute. Berorren zenbatekoa lagapen-hitzarmenean ezarriko da.

BEAZek, hala denean, aldatu egin dezake fidantza hori lagapen-hartzaileak moduluan egiten dituen aldaketen arabera.

Hamaikagarren artikulua.- Ez-betetzeak

Enpresa lagapen-hartzaileak honako foru dekretu honetatik eratorritako baldintzak nahiz lagapen-hitzarmenean adierazitako betebeharrak beteko ez balitu, hitzarmena deuseztatua gertatuko litzateke, hala denean, bidezko erantzukizunak eskatzeko kalterik gabe.

Halaber, hitzarmena ondoko arrazoiengatik etengo da:

1. Lagapen-hartzaile den enpresaren nortasun juridikoa iraungitzen bada.

2. Lagapen-hartzaile den enpresaren porrota edo ordainketa etena gertatzen bada.

3. Eskari eta Txostenarekin batera zein lagapenaren epean zehar aurkeztutako dokumentazioan faltsutasunenik badago.

4. BEAZ,S.A.k baimendu ez duen edozein jarduera aldaketarengatik.

5. Lagapen hitzarmenean ezarritako lanpostu kopurua sortu edota mantentzeko hartutako konpromisoa ez betetzeagatik.

Hamabigarren artikulua.- Kudeaketa eta administrazioa

BEAZ MINTEGIAren kudeaketaz eta administrazioaz BEAZ, S.A. arduratuko da, eta horretarako hurrengo zereginok beteko ditu:

Artículo décimo.- Fianza

Durante todo el período de cesión las empresas cesionarias deberán tener constituida fianza o aval a favor de BEAZ, S.A. por importe que se establecerá en el convenio de cesión.

Esta fianza podrá ser modificada por BEAZ en su caso atendiendo a las modificaciones que se realicen en el módulo por parte del cesionario.

Artículo undécimo.- Incumplimientos

El incumplimiento por la empresa cesionaria de las condiciones que derivan del presente Decreto Foral así como de las obligaciones que se señalan en el convenio de cesión, darán lugar a la resolución del mismo, sin perjuicio de la exigencia de las responsabilidades que en su caso procedan.

Serán asimismo causas de resolución del convenio:

1. La extinción de la personalidad jurídica de la empresa cesionaria.

2. La declaración de quiebra o suspensión de pagos de la empresa cesionaria.

3. Cualquier falsedad en la documentación presentada junto con el Informe-Solicitud o a lo largo del periodo de cesión.

4. Cualquier cambio de la actividad no autorizado por BEAZ, S.A.

5. El incumplimiento del compromiso de crear y/o mantener el número de puestos de trabajo que se establezcan en el convenio de cesión.

Artículo duodécimo.- Gestión y administración

BEAZ, S.A. se encargará de la gestión y administración de BEAZ MINTEGIA, desempeñando a tal efecto los siguientes cometidos:

1. BEAZ MINTEGIAren amankomuneko osagaien mantenimendua, funtzionamendua eta zaintza.

2. Lagapen-hartzaile diren enpresei zazpigarren artikuluan C atalean aipatutako gutxieneko eta aukerako zerbitzuak eskaintzea.

3. Enpresa lagapen-hartzaileentzako fakturaketa eta kobrantza.

4. Bai Foru Dekretu honetan ezarritako baldintzak eta bai enpresa lagapen-hartzaileek, Bizkaiko Foru Aldundiak eta BEAZ, S.A.k sinatutako lagapen-hitzarmenean ezarritakoak betetzen ote diren begiratzea, Bizkaiko Foru Aldundiari haien indarraldian zehar gerta daitezkeen guztien berri emanez.

1. Mantenimiento, funcionamiento y conservación de los elementos comunes de BEAZ MINTEGIA.

2. Provisión a las empresas cesionarias de los servicios mínimos y opcionales descritos en el artículo séptimo apartado C.

3. Facturación y cobro a las empresas cesionarias.

4. Seguimiento del cumplimiento de las condiciones establecidas en el presente Decreto Foral y en el convenio de cesión suscrito entre las empresas cesionarias, la Diputación Foral de Bizkaia y BEAZ, S.A., manteniendo informada a la Diputación Foral de Bizkaia de cuantas incidencias surjan durante la vigencia de los mismos.

Hamahirugarren artikulua.- Eskaerak aurkezteko epea.

Eskabideak aurkezteko epea, dekretu hau Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratu eta biharamunaz gero hasiko da; eta dekretu hau ordezkatu edo indargabetzen duen Foru Dekretu berria indarrean jartzen den egunean bukatuko da.

Eskaera-txostena dekretu honen bosgarren artikuluan adierazten diren agiri osagarri guztiekin batera aurkeztu beharko da Bizkaiko Foru Aldundiko Berrikuntza eta Ekonomi Sustapen Sailaren Erregistroan, berau irekita egon ohi den ordutegian (astelehenetik ostiralera, 08:30etik 13:30era), Herri Administrazioen Araubide Juridikoari eta Administrazio Prozedura Erkideari buruzko azaroaren 26ko 30/92. Legeko 38.4 artikuluan xedatutakoaren kalterik gabe.

Artículo decimotercero- Plazo de presentación de solicitudes.

El plazo de presentación de solicitudes se iniciará el día siguiente al de la publicación del presente Decreto en el Boletín Oficial de Bizkaia y finalizará en la fecha de entrada en vigor del nuevo Decreto Foral que sustituya o derogue al presente.

El informe-solicitud, junto con la documentación complementaria que en el mismo se señala, se deberán presentar en el Registro del Departamento de Innovación y Promoción Económica de la Diputación Foral de Bizkaia, dentro del horario de funcionamiento del citado Registro, (de 8,30 a 13,30 horas, de lunes a viernes), sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 38.4 de la Ley 30/92, de 26 de Noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

Hamalaugarren artikulua.- Tramitazioa.

Artículo decimocuarto.- Procedimiento de tramitación.

1. Honako dekretu honetan ezarritako onurei heldu nahi dietenek eskaera--txostena aurkeztu beharko dute behar bezala beterik, hots, eskaerak aurkezteko epearen ireki dadin egunetik aurrera Berrikuntza eta Ekonomi Sustapen Sailean, Bilboko Obispo Orueta k/ 6, nahiz BEAZ MINTEGIAn bertan enpresa eskatzaileen eskura egongo den eskaera-txostena.

2. Berrikuntza eta Ekonomi Sustapen Sailak, halaber, aurkeztu den eskaera behar den moduan ulertu eta balioztatzeko beharrezkotzat jo dezan edozein agiri eta/edo argibide osagarri eskatu ahal izango die honako dekretu honetan agertzen diren onurei heltzeko eskaera egin dutenei.

3. Eskaerak jasotakoan, oso-osorik bete barik baletoz, edo beharrezko agiriak ez balekartzate, doakion pertsona nahiz enpresari 10 eguneko epea emango zaio delako akatsa zuzen dezan edo derrigorrezko agiriak aurkez ditzan, horrela egin ezik, Herri Administrazioen Araubide Juridikoari eta Administrazio Prozedura Erkideari buruzko azaroaren 26ko 92/30. Legeko 71.1 eta 42.1 art.etan eta urtarrilaren 13ko 4/99 Legean xedatutakoaren arabera, horretarako eman beharko den ebazpenaren bidez, bere eskabidean atzera egin duelako adierazpena egingo dela ohartaraziz.

4. Honako Foru Dekretu honen 3. artikuluan xedatutakoaren arabera, espediente bakoitza ebatzi aurretik, pertsona edo enpresa eskatzaileak bere zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak ordainduta ote dauzkan egiaztatzeari ekingo zaio, baldintza hori betetzen ez denean, aurkeztutako eskaera atzera botako dela.

1. Quienes deseen acogerse a los beneficios previstos en el presente Decreto, deberán presentar el modelo solicitud debidamente cumplimentado, que se encontrará a disposición de las empresas solicitantes en el Departamento de Innovación y Promoción Económica, C/ Obispo Orueta nº 6, Bilbao y en el propio BEAZ MINTEGIA a partir de la fecha de apertura del plazo de presentación de solicitudes.

2. El Departamento de Innovación y Promoción Económica podrá requerir a las personas solicitantes de los beneficios contemplados en el presente Decreto Foral, cuanta documentación y/o información complementaria considere necesaria para la adecuada comprensión y evaluación de la solicitud presentada.

3. Recibidas las solicitudes, si éstas no vinieran cumplimentadas en todos sus términos, o no fueran acompañadas de la documentación necesaria, se requerirá a la persona o empresa interesada para que en un plazo de 10 días subsane la falta o acompañe los documentos preceptivos, con indicación de que si así no lo hiciera se le tendrá por desistido de su petición, mediante resolución que deberá ser dictada a tal efecto, de conformidad con lo dispuesto en los artículos 71.1 y 42.1 de la Ley 30/92, de 26 de Noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común y por Ley 4/99 de 13 de enero.

4. De conformidad con lo dispuesto en el artículo tercero del presente Decreto Foral, y previamente a la resolución de cada expediente, se procederá a comprobar el requisito de que la persona o empresa solicitante se halle al corriente del cumplimiento de sus obligaciones tributarias y de Seguridad Social, procediéndose en caso contrario, a la desestimación de la solicitud presentada.

5. BEAZ, S.A.k eta Enpresa Sustapeneko Zerbitzuak aztertuta ondoren, eskaerak Berrikuntza eta Ekonomi Sustapeneko Zuzendaritza Nagusiak tramitatuko ditu dagozkien proposamenak eginez, eta Berrikuntza eta Ekonomi Sustapen Saileko foru diputatuak ebatziko ditu berariazko eta banakako ebazpenen bidez.

   Enpresari ebazpenaren berri emango zaio, dagokion lagapen hitzarmena sinatzeko epea ere adieraziz.

   Aipatutako ebazpenak administrazio bidea agortzen duenez, interesdunek hautazko birjarpen errekurtsoa jarri ahal izango diote Ekonomi Sustapeneko foru diputatuari, egoki deritzoten beste edozein jarri ahal izateko kalterik gabe.

6. Eskaerak ebazteko gehienezko epea hogeita hamar astegunetakoa izango da, espedientea tramitatzeko beharrezkoa den dokumentazioa eta informazio osagarri guztia ematen den egunetik hasita zenbaturik. Aipatu epea berariazko ebazpenik izan gabe igaroz gero, ez onartutakotzat jo ahal izango dira.

7. Dekretu honetan administrazio prozedurari dagokionez aurreikusten ez den guztian, Herri Administrazioen Araubide Juridikoari eta Administrazio Prozedura Erkideari buruzko azaroaren 26ko 92/30. Legea izango da erabilgarri.

AZKEN XEDAPENAK

LEHENA.-

Berrikuntza eta Ekonomi Sustapen Sailaren titularrari, honako Dekretu hau garatu eta erabiltzeko beharrezkotzat jo ditzan xedapen guztiak emateko eta hitzarmen guztiak sinatzeko baimena ematen zaio.

5. Una vez analizadas las solicitudes por BEAZ, S.A. y por el Servicio de Promoción Empresarial, serán tramitadas por la Dirección General de Innovación y Promoción Económica elaborando las correspondientes propuestas, y resueltas mediante resolución expresa e individualizada del Diputado Foral del Departamento de Innovación y Promoción Económica.

   La resolución será comunicada a la empresa y se le emplazará para la firma del convenio de cesión.

   Dicha resolución agota la vía administrativa, y contra la misma los interesados podrán interponer recurso potestativo de reposición ante el Diputado Foral de Innovación y Promoción Económica, sin perjuicio de que puedan interponer cualquier otro que considerasen conveniente.

6. El plazo máximo para la resolución de las solicitudes será de treinta días hábiles contados a partir de la fecha de entrega de toda la documentación e información complementaria necesaria para la tramitación del expediente. Transcurrido dicho plazo sin haber recaído resolución expresa podrán entenderse como desestimadas.

7. En lo no previsto en este Decreto Foral en cuanto al procedimiento administrativo, será de aplicación la Ley 30/92, de 26 de Noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

DISPOSICIONES FINALES

PRIMERA.

Se autoriza al Diputado Foral de Innovación y Promoción Económica a dictar cuantas disposiciones y suscribir cuantos convenios considere necesarios para el desarrollo y aplicación del presente Decreto Foral.

BIGARRENA.-

Berrikuntza eta Ekonomi Sustapen foru diputatuari, halaber, ahalmena ematen zaio Dekretu honen bosgarren artikuluan aurreikusitako lagapen-hitzarmenak sina ditzan.

SEGUNDA.-

Se faculta al Diputado Foral de Innovación y Promoción Económica para formalizar los convenios de cesión previstos en el artículo quinto del presente Decreto Foral.

HIRUGARRENA.-

Foru Dekretu hau Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitara dadin egunaren biharamunean jarriko da indarrean.

TERCERA.-

El presente Decreto Foral entrará en vigor el día siguiente al de su publicación en el Boletín Oficial de Bizkaia.

LAUGARRENA.-

Honako Dekretu honetan jasotzen diren laguntzak edo subentzioak Batzordearen 2001eko urtarrilaren 12ko 69/2001 (EB) Araudian xedaturik dagoena dute manuzko. Araudi hori, 2001eko urtarrilaren 13an Europako Erkidegoen Aldizkari Ofizialean argitaratu zena, minimis laguntzei EB Tratatuaren 87. eta 88. artikuluen aplikazioari buruzkoa da; horrenbestez, arautegi hori ez betetzeak erantzukizun penala, zibila eta administratiboa ekarri ahalko lioke urratzaileari

CUARTA.-

Las ayudas o subvenciones contempladas en el presente Decreto están sujetas a lo dispuesto en el Reglamento (CE) nº 69/2001 de la Comisión de 12 de enero de 2001, publicado en el Diario Oficial de las Comunidades Europeas de 13 de enero de 2001 relativo a la aplicación de los artículos 87 y 88 del Tratado CE a las ayudas de MINIMIS y en consecuencia el incumplimiento de esa normativa, podría significar responsabilidad penal, civil y administrativa para el infractor.

Bilbon, 2004ko azaroaren 16an.

Bilbao, a 16 de noviembre de 2004

BIZKAIKO AHALDUN NAGUSIA

DIPUTADO GENERAL DE BIZKAIA

Sin./Fdo.: José Luis Bilbao Eguren

BERRIKUNTZA ETA EKONOMI SUSTAPEN SAILEKO FORU DIPUTATUA

DIPUTADO FORAL DE INNOVACIÓN Y PROMOCIÓN ECONÓMICA

Sin./Fdo.:José Antonio Campos Granados

ERANSKINA

LAGAPEN HITZARMENA

Bilbon, __(e)ko _________aren ____(e)an

BILDUTAKOAK

Alde batetik,

________________________ jaun/andrea, adin nagusikoa, NANan _________ zenbakia eta, hitzarmen honen ondoreetarako, egoitza Bizkaiko Foru Aldundiko Berrikuntza eta Ekonomi Sustapen Sailean duena, Bilboko Obispo Orueta kaleko 6. zenbakian; eta

_________________________ jaun/andrea, adin nagusikoa, NANan _________ zenbakia eta, hitzarmen honen ondoreetarako, egoitza BEAZ, S.A. enpresan duena, Bilboko Rekalde etorbideko 18. zenbakian.

Bestetik,

_________________________ jaun/andrea, adin nagusikoa, NANan ________ zenbakia eta, hitzarmen honen ondoreetarako, egoitza _______ -n duena, _____________ kalean.

PARTAIDEAK

_________________________ jaun/andrea, BIZKAIKO FORU ALDUNDIKO ordezkaritzat, Sustapen Ekonomiko Saileko Foru Diputatua baita, jakina eta nabaria denez.

______________________________ jauna, BEAZ, S.A. Sozietate Publikoaren izenean eta berorren ordezkaritzat, bertako

ANEXO

CONVENIO DE CESIÓN

En Bilbao, a __ de _________ de ____

REUNIDOS

De una parte,

D/Dª. ____________________________, mayor de edad, con DNI nº _________, y domicilio, a efectos de este convenio, en el Departamento de Innovación y Promoción Económica de la Diputación Foral de Bizkaia, en Bilbao, c/ Obispo Orueta, nº 6; y

D/Dª. ____________________________, mayor de edad, con DNI nº _________, y domicilio, a efectos de este convenio, en BEAZ, S.A., en Bilbao, Alda. Recalde, nº 18.

Y de la otra,

D/Dª. ____________________________, mayor de edad, con DNI nº ________, y domicilio, a efectos de este convenio, en _______, c/ _____________.

INTERVIENEN

D./Dª ______________________________, en nombre y representación de la DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA, en su calidad de Diputado/a Foral de Innovación y Promoción Económica, conforme es público y notorio.

D. _______________________________, en nombre y representación de la Sociedad Pública BEAZ, S.A., en su calidad de

Zuzendaria/Gerentea baita, ______(e)ko notarioa den ________________________ jaunak/andreak emandako ahalmenaren arabera, __/__/__(e)an, ______ zenbakidun protokoloarekin, hori indarrean eta aldatu barik baitago egintza honi dagokionez.

__________________________ jauna/andrea, _______________ Sozietatearen izenean eta berorren ordezkaritzat, bertako ______________ baita, ________(e)ko notarioa den ________________________ jaunak/andreak emandako ahalmenaren arabera, __________(e)an, ______ zenbakidun protokoloarekin, hori indarrean eta aldatu barik baitago egintza honi dagokionez.

Parte hartu duten alderdiek batak besteari onartu diote elkarren ordezkaritza, baita hitzarmen hau emateko gaitasun nahikoa ere.

AURREKARIAK

A) Bizkaiko Foru Aldundia Sondikako BEZA MINTEGIA eraikiaren jabea da; eraikin hori zenbait industri eraikinek osatzen dute, eta horiek enpresa onuradunek banaka erabiltzeko moduko moduluetan banaturik daude, eta elementu komunak ere badituzte, enpresa erabiltzaile guztiek erabili ahal izateko modukoak.

B) ____________aren ____(e)ko __/_____ zenbakidun Foru Aginduak _______________ _________________ enpresari (aurrerantzean *enpresa lagapen-hartzailea*) Sondikako BEAZ MINTEGIA deritzonean kokaturiko _____ zenbakidun Moduluaren erabileraren lagapena eman zion (benetako azalera _____ m^2, obran neurtua), eranskina eta hitzarmen honen zatia den planoan ezarritakoaren arabera.

Director/a-Gerente de la misma, conforme al poder otorgado ante el/la Notario/a de ______, D./Dª ________________________, con fecha __/__/__, con el nº ______ de su protocolo, que manifiesta vigente y no modificado en lo que a este acto interesa.

D/Dª. __________________________, en nombre y representación de la Sociedad _______________, en su calidad de ______________ de la misma, conforme al poder otorgado ante el/la Notario/a de ________, D./Dª. ________________________, con fecha __________, con el nº ______ de su protocolo, que manifiesta vigente y no modificado en lo que a este acto interesa.

Las partes intervinientes se reconocen mutuamente la representación con que actúan y la capacidad suficiente para el otorgamiento del presente convenio.

ANTECEDENTES

A) La Diputación Foral de Bizkaia es propietaria del edificio BEAZ MINTEGIA de Sondika, sito en dicho municipio, constituido por construcciones industriales, divididas en módulos susceptibles de uso individual por las empresas beneficiarias, así como determinados elementos comunes, de uso compartido por las diferentes empresas usuarias.

B) La Orden Foral nº __/_____, de __ de _______, concedió a la empresa ___________ __________________________ (en lo sucesivo *la empresa cesionaria*), la cesión en uso del Módulo nº ____, ubicado en BEAZ MINTEGIA de Sondika, de _____ m^2 de superficie útil real, medida en obra, de acuerdo con el plano que se incorpora como anexo y parte integrante del presente convenio.

C) BEAZ, S.A. Sozietatea Sondikako BEAZ MINTEGIA eraikina kudeatzeko eta administratzeko ardura duen Sozietate Publikoa da, ___________aren ____(e)ko ___/____ Foru Dekretuko 2. eta 12. artikuluetan ezarritakoaren arabera, eta dekretu horrek eraikineko moduluen lagapena arautzen du. Horrenbestez, Bizkaiko Foru Aldundiak, egintza honen bitartez, BEAZ, S.A. Sozietateari ahalmena ematen dio, hitzarmen honek eratxikitako eskubideak eta eskumenak gauzatzeko, eta ____

__________________________ Sozietateak, egintza honen bidez, berariaz onartzen du hori.

D) Enpresa lagapen-hartzaileak, egintza honetan duen ordezkariaren bitartez, berariaz adierazten du B) aurrekarian aipaturiko Foru Aginduko baldintza guztiak onartzen dituela, baita Sondikako BEAZ MINTEGIA eraikineko moduluen lagapena arautzen duen ___________aren ____(e)ko ___/___ Foru Dekretuko baldintzak ere.

Azaldutako aurrekarietan oinarrituz, alderdiek ERABILERA LAGATZEKO HITZARMEN hau formalizatu dute, honako klausula hauetan ezarritakoaren arabera:

KLAUSULAK

I.- XEDEA

Bizkaiko Foru Aldundiak ____________ ______________ enpresari lagatzen dio (eta horrek lagapena onartu) Sondikako BEAZ MINTEGIA eraikineko ___ zenbakidun moduluaren erabilera (benetako azalera ____ m^2), eranskina eta hitzarmen honen zatia den planoan ezarritakoaren arabera.

C) BEAZ, S.A., es la Sociedad Pública encargada de la gestión y administración del edificio BEAZ MINTEGIA de Sondika, según lo establecido en los artículo 2 y 12 del Decreto Foral ___/____, de __ de ________, regulador de la cesión de módulos en el edificio señalado. En consecuencia, la Diputación Foral de Bizkaia, por medio de su representante en este acto, faculta expresamente a BEAZ, S.A., para que ejercite los derechos y competencias que este convenio le atribuyen, lo que la Sociedad __________________________, por medio de su representante en este acto, acepta expresamente.

D) La empresa cesionaria, por medio de su representante en este acto, manifiesta expresamente que conoce, acepta y suscribe íntegramente los términos y condiciones de la Orden Foral citada en el Antecedente B), y del Decreto Foral ___/____, de __ de _________, regulador de la cesión de módulos en el edificio BEAZ MINTEGIA de Sondika.

En base a los antecedentes descritos, las partes comparecientes formalizan el presente CONVENIO DE CESIÓN DE USO, con arreglo a las siguientes:

CLÁUSULAS

I.- OBJETO

La Diputación Foral de Bizkaia cede a la empresa ____________________, que acepta la cesión, el uso del Módulo nº ___ del BEAZ MINTEGIA de Sondika, de _____ m^2 de superficie aproximada, de acuerdo con el plano que se incorpora como anexo del presente convenio, y que forma parte integrante del mismo.

II.- LAGATAKO MODULUAREN ERABILERA

1.- Lagatako modulua enpresa lagapen-hartzaileak _____________________________ __________________ jarduerarako baino ezin izango du erabili, modulua lagatzeari buruzko Foru Aginduan ezarritakoaren arabera, eta beste edozein erabilera baztertuta geldituko da. Jardueran baimendu gabeko aldaketarik eginez gero, horrek hitzarmenaren berehalako ebazpena ekarriko du.

2.- Enpresa lagapen-hartzaileak ezin izango du jasanarazi ____ kg/m^2-tik gorako zama estatikoa. Bestela, horren eraginezko kalte guztien erantzukizuna izango du, eta konponketa gastuak berak ordainduko ditu, betebehar hori ez betetzeak hitzarmenean eragindako ebazpenaren kalterik gabe.

3.- Instalaturiko potentzia handitzeko (KWA), BEAZ, S.A. Sozietateak berariazko baimena eman beharko du aurretiaz. Gehieneko potentzia elektrikoa hauxe izango da:

- Indarra: ________Kw.
- Argiztapena: ________ Kw.

4.- Enpresa lagapen-hartzaileak kontserbazio, funtzionamendu, segurtasun eta garbiketa egoera onean edukiko du, erabiltzeko laga zaion modulua, jabetzari edo beste enpresa lagapen-hartzaileei kalterik ez eragiteko moduan, eta modulutik irteten denean hori egoera bikainean itzuli beharko du.

5.- Bizkaiko Foru Aldundiak eta BEAZ, S.A. Sozietateak lagatako modulua ikuskatzeko ahalmena dute, berorren kontserbazio egoera egiaztatzeko; halaber, enpresa lagapen-hartzaileari beharrezko konponketa guztiak egiteko

II.- USO DEL MODULO CEDIDO

1.- El módulo cedido deberá ser utilizado por la empresa cesionaria, única y exclusivamente, para la actividad de ___________________________________, de acuerdo con lo establecido en la Orden Foral de cesión de módulo, con exclusión de cualquier otra. Cualquier cambio de la actividad no autorizado, conllevará la resolución inmediata del presente convenio.

2.- La empresa cesionaria no podrá hacer soportar una sobrecarga de uso de carga estática puntual superior a _____ kg/m^2. En caso contrario, será responsable de los daños producidos, siendo a su cargo los gastos de reparación, sin perjuicio de la resolución del convenio a que el incumplimiento de esta obligación dará lugar.

3.- Cualquier aumento en la potencia instalada (KWA) deberá ser autorizada, previa y expresamente, por BEAZ, S.A. La potencia eléctrica máxima será:

- Fuerza: _______ _ Kw.
- Alumbrado: _______ _ Kw.

4.- La empresa cesionaria mantendrá en buen estado de conservación, funcionamiento, seguridad y limpieza el módulo que le ha sido concedido en uso, y en términos que no perjudiquen a la propiedad u otras empresas cesionarias, debiendo devolverlo a su salida en perfectas condiciones.

5. La Diputación Foral de Bizkaia y BEAZ, S.A., se reservan la facultad de inspeccionar el módulo cedido para comprobar el estado de conservación del mismo, y de ordenar a la empresa cesionaria la realización de las

agindua emateko eskumena dute, eta azken horrek konponketok nahitaez egin beharko ditu, hurrengo atalotan ezarritakoaren arabera.

reparaciones que consideren necesarias y que esté obligada a realizar conforme se determina en los apartados siguientes.

6.- Enpresa lagapen-hartzaileak, moduluan, beharrezko konponketa guztiak ordaindu eta egin beharko ditu, berorren kontserbazio eta erabilera egoera ona mantentzeko; egin ezean beste enpresa lagapen-hartzaile batzuetan kalteak eragin ahal dituzten konponketa guztiak, gainera, berehala egin beharko ditu, baita eraikinaren egonkortasuna, kanpoko batasuna edo apaindura arriskuan jar dezaketen guztiak ere.

6.- La empresa cesionaria deberá sufragar y ejecutar en el módulo las reparaciones necesarias para mantener el mismo en buen estado de conservación y utilización, debiendo ejecutar inmediatamente aquellas cuya omisión pueda dañar a otras empresas cesionarias, o comprometer la estabilidad, la uniformidad externa o el decoro del edificio.

Nolanahi ere, modulua erabiltzearen edo bertako jarduera garatzearen ondorioz elementu komunetan, moduluan bertan edo beste enpresa lagapen-hartzaile batzuetan sortzen diren kalteen erantzukizuna izango du.

En todo caso responderá de los daños que, con ocasión del uso del módulo y del desarrollo de su actividad, ocasione en los elementos comunes, en su propio módulo, así como en los de otras empresas cesionarias.

7.- Enpresa lagapen-hartzaileak konponketak egin ezean (BEAZ, S.A. Sozietateak eskabidea egin ondoren), sozietate horrek enpresaren kontura egin ahal izango ditu, eta fidantza gauzatu eta egintza judizial edo judizioz kanpoko egintza guztiak ere egin ahal izango ditu, baldin eta bidezkoak badira kasuan kasuko itzulketarako.

7.- Si la empresa cesionaria obligada no hiciera las reparaciones después de ser requerida para ello por BEAZ, S.A., podrá ésta ejecutarlas a costa del mismo, pudiendo ejecutar la fianza y ejercitar cuantas acciones judiciales o extrajudiciales, resulten pertinentes para el reintegro del importe correspondiente.

8.- Enpresa lagapen-hartzaileak beharrezko konponketa guztiak ahalbidetuko ditu lagatako moduluan, baldin eta horiek beharrezkoak badira higiezinaren edo instalazioaren eta elementu komunen mantenamendurako.

8.- La empresa cesionaria consentirá en el módulo cedido las reparaciones que exija el mantenimiento del inmueble o la instalación y mantenimiento de los elementos comunes.

9.- Modulua lagatzeko aldian, enpresa lagapen-hartzaileak bertara sartzeko baimena emango die, helburu jakineko bisitaldiak egiten dituzten eta Bizkaiko Foru Aldundiaren edota BEAZ, S.A. Sozietatearen baimena duten pertsonei.

9.- Durante el período de cesión del módulo, la empresa cesionaria permitirá la entrada en el mismo a aquellas personas que, debidamente autorizadas por la Diputación Foral de Bizkaia y/o por BEAZ, S.A., realicen visitas en cumplimiento de sus fines específicos.

10.- Enpresa lagapen-hartzaileak ezin izango du obrarik egin lagatako moduluan, baldin eta BEAZ, S.A. Sozietatearen berariazko baimenik ez badu.

10.- La empresa cesionaria no podrá realizar en el módulo cedido obras de ningún tipo, salvo expresa autorización por parte de BEAZ, S.A.,

11.- Bizkaiko Foru Aldundiak eta BEAZ, S.A. Sozietateak, lagatako moduluan eta elementu komunetan, beharrezko obra eta hobekuntza guztiak egin ahal izango dituzte, baldin eta horiek enpresa lagapen-hartzaileak erabiltzeko eskubideari eta berorrek egindako jarduerari kalterik egiten ez badiote.

11.- La Diputación Foral de Bizkaia y BEAZ, S.A., podrán realizar en el módulo cedido, y en los elementos comunes, todas aquellas obras y mejoras útiles que no perjudiquen el derecho de uso de la empresa cesionaria, ni el desarrollo de la actividad ejercida por el mismo.

III.- INDARRALDIA

Sondikako BEAZ MINTEGIAko ____ zenbakia duen moduluaren erabilera lagapenean emateko hitzarmenak hasieran HIRU URTEKO iraupena izango du, honako hitzarmen hau sinatuko denetik zenbatuta.

Epe hori luzatu egin daiteke, BEAZ, S.A. Sozietateak eskatuta, URTEBETERA arteko elkarren atzeko bi aldietan.

Luzapenen emakida erabat da BEAZ, S.A.ren eskumena. Erakunde honek enpresa lagapen-hartzaileari jakinaraziko dio horri oniritzi edo gaitziritzi zaiola, beti ere honako hitzarmen honetan ezarri den hasierako epea bukatu aurretik edo jardunean dagoen luzapena bukatu aurretik.

Nolanahi ere, erabilera lagatzearen gehieneko epea, hasierako aldia eta luzapenak kontuan hartuta, BOST URTEKOA izango da, hitzarmen hau sinatzen denetik zenbatzen hasita. Horrenbestez, bost urteko gehieneko epe hori betetzean, hitzarmen hau berez deuseztatuta eta erabileraren lagapena amaituta geldituko da, baldin eta BEAZ, S.A. Sozietateak luzapena berariaz ukatzen ez badu.

III.- VIGENCIA

El presente convenio de cesión de uso del Módulo nº ____ del BEAZ MINTEGIA de Sondika tendrá una duración inicial de TRES AÑOS, contado a partir de la firma del presente convenio.

Este plazo podrá ser prorrogado potestativamente, a decisión de BEAZ, S.A., por un máximo de 2 periodos sucesivos de UN AÑO.

La concesión de las prórrogas será totalmente potestativa para BEAZ, S.A., que comunicará a la empresa cesionaria su aprobación o denegación, previamente a la fecha de finalización del plazo inicial establecido en el presente convenio, o del periodo de prórroga en curso.

En todo caso, el plazo máximo de duración de la cesión de uso, contando el periodo inicial y las prórrogas, será de CINCO AÑOS, contados a partir de la firma del presente convenio. Por tanto, el presente convenio quedará automáticamente rescindido, y la cesión de uso finalizada, al alcanzar este plazo máximo de duración de cinco años, en este caso aunque BEAZ, S.A., no haya denegado expresamente la prórroga.

IV.- ENPRESA LAGAPEN-HARTZAILEAREN BETEBEHARRAK

IV.- OBLIGACIONES DE LA EMPRESA CESIONARIA

1.- Enpresa lagapen-hartzaileak lagapenaren aldian gutxienez ___ lanpostu sortzeko edota mantentzeko konpromisoa hartzen du, jarduera ___ lanposturekin hasi dela aintzat hartuta.

Enpresa lagapen-hartzaileak mantendu edota sortu beharreko lanpostuen kontrolerako eta jarraipenerako, enpresa horrek hiru hilabetean behin Gizarte Segurantzako kotizazio agirien fotokopia aurkeztu beharko du (TC-1 eta TC-2 ereduak, edo beste egiaztapenen bat).

2.- Enpresa lagapen-hartzaileak sozietatearen urteroko kontuen kopia eman beharko dio BEAZ S.A. Sozietateari, eta horretarako, gehienez hamabost eguneko epea izango du, onespena egiten denetik zenbatzen hasita. Era berean, Sozietateen gaineko Zergaren kopia ere aurkeztu beharko du.

3.- Eskrituren kopia ere BEAZ, S.A. Sozietateari eman beharko dio, estatutuetan aldaketaren bat eginez gero.

4.- Enpresa lagapen-hartzaileak laga zaizkion moduluetan hasi eta garatu beharko du jarduera osoa, baldin eta hori merkataritza helburuko ordezkaritzetan edo bulegoetan garatzen ez bada. Modulua erabiltzeko eskubidea pertsonala eta eskualdatu ezina da, eta ezin izango da azpierrentatu edo laga, ez oso-osorik eta ez zati batean, ezta dohainik ere.

5.- Hitzarmen hau sinatzean, BEAZ, S.A. Sozietateari jarduera hasteko eta garatzeko behar diren lizentzia eta baimen guztiak eman beharko zaizkio, gaiari buruz indarrean dagoen araudian ezarritakoaren arabera. Halaber, enpresa

1.- La empresa cesionaria se compromete a crear y/o mantener durante el periodo de cesión un mínimo de ___ puestos de trabajo, habiendo iniciado la actividad con ____ puestos de trabajo.

Para el control y seguimiento de los puestos de trabajo que se ha comprometido a mantener o crear la empresa cesionaria, ésta deberá presentar trimestralmente fotocopia de los documentos de cotización a la Seguridad Social (modelo TC-1 y TC-2 u otra acreditación suficiente).

2.- La empresa cesionaria deberá entregar todos los años a BEAZ, S.A., una copia de las cuentas anuales de la sociedad, en el plazo máximo de quince días desde que se produzca su aprobación. Asimismo, deberá facilitar una copia del Impuesto sobre Sociedades

3.- También deberá hacer entrega a BEAZ, S.A. de una copia de las escrituras en caso de que realizase cualquier modificación estatutaria.

4.- La empresa cesionaria deberá iniciar y desarrollar la totalidad de su actividad en los módulos cedidos, salvo la que se desarrolle en las delegaciones u oficinas con fines exclusivamente comerciales. El derecho de uso del módulo es personal e intransferible, no pudiendo ser subarrendado ni cedido en todo o en parte, ni siquiera a título gratuito o accidental.

5.- Deberá disponer y entregar, a la firma del presente convenio, copia a BEAZ S.A. de las licencias y autorizaciones administrativas que sean necesarias para el inicio y desarrollo de su actividad, de conformidad con la normativa vigente al

lagatzaileek BEAZ, S.A. Sozietateari Laneko Arriskuen Prebentziorako Planaren kopia eman beharko diote, hori Sondikako BEAZ MINTEGIA deritzonaren Plan Orokorrean sartu ahal izateko.

6.- Gehienez jota 3 hilabeteko epea egongo da, lagatako moduluan jarduera hasteko, lagapen-hitzarmen hau sinatzen denetik zenbatzen hasita.

7.- Modulua benetako erabilerako egoeran mantendu behar da; salbuespenez, BEAZ, S.A. Sozietateak arrazoituriko proposamena eginez gero, Foru Aldundiak erabilera aldi batean geldiarazteko baimena eman dezake.

8.- Jarduerari lotutako ibilgetua eta altzariak segurtatu behar ditu, eta erantzukizun zibileko asegurua egin beharko du, instalazioetan, elementu komunetan edo gainontzekoengan eragiteko moduko kalteak babesteko. BEAZ, S.A Sozietateak estalduraren zenbatekoa zehazteko eskumena izango du. Enpresa lagapen-hartzaileak, berriz, aseguru-polizen eta indarraldia egiaztatzen duten aldian behingo agirien kopia eman beharko dio BEAZ, S.A. Sozietateari.

9.- Enpresa lagapen-hartzaileak, halaber, __________aren ___(e)ko ___/___ Foru Dekretuan (moduluen lagapena arautzen duen dekretua) eta _________aren ___(e)ko ___/___ Foru Aginduan (modulua erabiltzeko lagapena ematen duena) ezarritako gainontzeko baldintza guztiak bete beharko ditu.

V.- SONDIKAKO BEAZ MINTEGIAREN ERAIKINEKO ELEMENTU ERKIDEAK

Elementu erkidetzat hartzen dira, berez zesiodun enpresek erkidegoan erabili eta

respecto. Asimismo será preciso que las empresas cesionarias dispongan y entreguen copia a BEAZ S.A. del necesario Plan de Prevención de Riesgos Laborales, para que pueda ser integrado en el Plan Global del BEAZ MINTEGIA de Sondika.

6.- Deberá comenzar su actividad en el módulo cedido en un plazo no superior a los 3 meses siguientes a la fecha de la firma del presente convenio de cesión.

7.- Deberá mantener el módulo en estado de utilización efectiva; excepcionalmente, y a propuesta razonada de BEAZ, S.A., la Diputación Foral podrá autorizar el cese temporal en su utilización.

8.- Vendrá obligada a asegurar el inmovilizado y el mobiliario afecto a la actividad, así como a concertar un seguro de responsabilidad civil por la cobertura de los daños que puedan ocasionarse a las instalaciones, elementos comunes o a terceros. BEAZ, S.A., tendrá la facultad de determinar la cuantía sobre la que debe establecerse la cobertura. La empresa cesionaria deberá entregar a BEAZ, S.A., copia de las pólizas de seguro y de los recibos periódicos acreditativos de su vigencia.

9.- La empresa cesionaria deberá cumplir también cualquier otra obligación que venga establecida en el Decreto Foral ___/____, de __ de __________, regulador de la cesión de módulos, y en la Orden Foral nº __/____, de __ de ______ , por la que se le concede la cesión en uso del módulo.

V.- ELEMENTOS COMUNES DEL EDIFICIO BEAZ MINTEGIA DE SONDIKA

Tienen la consideración de elementos comunes todos aquellos que por su

aprobetxatzeko modukoak diren elementuak, edo erabilpen orokorrekoak direnak.

naturaleza sean susceptibles de uso y aprovechamiento común por las empresas cesionarias, o bien sean de utilidad general.

Zesiodun enpresek elementu erkideak erabiltzeko eskubidea daukate, betiere gainerakoei erabiltzea eragozten ez badiete, eta BEAZ, S.A.k ezartzen dituen arauak betez erabiltzen badituzte. BEAZ S.A.k ebatziko ditu honen inguruan sortzen diren auziak.

Las empresas cesionarias tienen derecho al uso de los elementos comunes de forma que no impidan el uso de los mismos a las demás y de conformidad con las normas que establezca BEAZ, S.A., quien resolverá los conflictos que se susciten a este respecto.

VI.- ZESIODUN ENPRESEI EGITEKO ZERBITZUAK.

VI.- SERVICIOS A PRESTAR A LAS EMPRESAS CESIONARIAS.

Sondikako BEAZ MINTEGIA eraikinak ondo funtzionatuko duela ziurtatzeko, BEAZ, S.A. sozietate publikoak zesiodun enpresei ondoko zerbitzu hauek egingo dizkie:

Con objeto de asegurar el correcto funcionamiento del edificio BEAZ MINTEGIA de Sondika, la sociedad pública BEAZ, S.A., prestará a las empresas cesionarias los siguientes servicios:

1.- Gutxienezko zerbitzu orokorrak:

Zesiodun enpresei oro har ukitzen dieten zerbitzuak izango dira. Edonola ere, hona hemen zeintzuk diren:

a) Administrazio orokorra.
b) Harrera.
c) Telefonoko zentralaren, fotokopiagailuaren eta faxaren zerbitzuak artatzea.
d) Zaintza, garbiketa, lorezaintza eta mantentze lanak.
e) Bisiten aretoa.
f) Atseden eremua - Jantokia.
g) Bilera aretoak, aldagelak eta botikina.

1.- Servicios mínimos de carácter general:

Tendrán este carácter aquellos servicios que afecten a la generalidad de las empresas cesionarias. En todo caso tendrán este carácter los siguientes:

a) Administración general.
b) Recepción.
c) Atención a los servicios de centralita telefónica, fotocopiadora y fax.
d) Vigilancia, limpieza, jardinería y mantenimiento.
e) Sala de visitas.
f) Área de descanso – comedor.
g) Salas de reuniones, vestuarios y botiquín.

Lagapen-hartzaile den enpresak, justifikatzen duten arrazoi objektiboan daudenean, bere moduluan fotokopiagailuak, telefonoak eta bestelako zerbitzu independenteak jarri ahal izango ditu, aurretiaz BEAZ, S.A.ren baimena badauka.

La empresa cesionaria, cuando razones objetivas así lo justifiquen, podrá instalar en su módulo fotocopiadoras, teléfonos y otros servicios independientes, previa autorización de BEAZ, S.A.

Gutxienezko zerbitzu orokorrei egozteko moduko gastuak dira zerbitzu horiek betetzeaz arduratzen diren BEAZ MINTEGIAko langileen ondoriozkoak edo, bestela, itun litezkeen zerbitzuak betetzeko kontratuen kosteak. Era berean, zerbitzu horiek betetzeko erabiltzen diren ondasunen balio galeraren kostea ere sartzen da, eta prestaziorako egiten diren beste gastu batzuk ere bai.

Constituyen gastos atribuibles a los servicios mínimos de carácter general, los derivados del personal de BEAZ MINTEGIA encargado de prestarlos o, en su caso, el costo de los contratos de prestación de servicios que puedan concertarse. Asimismo, se incluye el costo de la depreciación de los bienes que se utilicen directamente para prestarlos y otros gastos en los que se incurra para su prestación.

Arestian esandakoez gain, gutxieneko zerbitzu orokorrei BEAZ, S.A. sozietate publikoaren funtzionamenduaren gainerako kosteen %15a ere egotz liezaieke, Sondikako BEAZ MINTEGIAren jarduerari lepora dakizkiokeelako.

Además de los anteriores, también constituyen gastos atribuibles a los servicios mínimos de carácter general, el 15 % del resto de los costos de funcionamiento de la Sociedad Pública BEAZ, S.A., por considerarse imputables a la actividad de BEAZ MINTEGIA de Sondika.

2.- Banakoentzako gutxienezko zerbitzuak:

2.- Servicios mínimos de carácter individual:

Lagapen-hartzailea den enpresak banaka erabiltzeko modukoak izango diren zerbitzuak dira eta, bereziki, ondoko hauek: fotokopiagailuaren, faxaren eta telefonoaren eta beste komunikazio zerbitzu batzuen kontsumoa.

Tendrán este carácter aquellos servicios susceptibles de uso individualizado por la empresa cesionaria, y en particular: consumo de fotocopiadora, fax, teléfono y otros servicios de comunicación.

3.- Aukerazko zerbitzuak:

3.- Servicios opcionales:

Zesiodun edozein enpresak BEAZ, S.A.ri zerbitzu berrien prestazioa eskatu ahal izango dio; BEAZ, S.A.k dagokion azterlana egin ondoren, prestazioaren gainean erabakiko du, baita zerbitzu horiek erabiltzen dituzten zesiodun enpresei horien ezarpenak eta mantentzeak ekarriko dien kostearen gainean ere.

Cualquier empresa cesionaria podrá solicitar a BEAZ, S.A., la prestación de nuevos servicios; BEAZ, S.A., tras el estudio que corresponda, decidirá sobre su prestación, así como sobre la repercusión del costo de implantación y mantenimiento a las empresas cesionarias que usen los mismos.

VII.- LAGAPEN-HARTZAILE DEN ENPRESAK ORDAINU BEHARREKO KUOTAK ETA GASTUAK

VII.- CUOTAS Y GASTOS A SATISFACER POR LA EMPRESA CESIONARIA

Lagapen-hartzailea den enpresek hilero BEAZ MINTEGIA eraikineko elementu erkideen funtzionamendu, kontserbazio eta segurtapeneko gastuei aurre egiten lagundu beharko dute, hilero, baita betetako

La empresa cesionaria tendrá la obligación de contribuir mensualmente a los gastos de funcionamiento, conservación y aseguramiento de los elementos comunes del edificio BEAZ MINTEGIA, así como a los

gutxieneko zerbitzu orokor eta banakoen ondoriozko gastuei ere. Era beran, erabiltzen duten moduluaren kontserbazio eta mantentze gastuak oso-osorik ordainduko dituzte.

A) Elementu erkideen gastuei dagokien kuota aldakorra izango da, eta izatezko gastuei erabilitako moduluaren gainazalaren metro karratuak BEAZ MINTEGIA eraikinaren guztirako gainazalaren zer proportzio diren arabera kalkulatuko da. Kuota urteko ekitaldi bakoitzean eguneratuko da, izatezko gastuetara moldatzeko.

Gutxieneko zerbitzu orokorrei dagokien kuota erabilitako moduluaren gainazalaren metro karratuen arabera kalkulatuko da, eta lagapen-hartzaile den enpresak zerbitzu horiek erabili ez arren ordaindu beharko ditu. Kuota urteko ekitaldi bakoitzean eguneratuko da, izatezko gastuetara moldatzeko.

______ ekitaldi honetarako, lagapen-hartzaile den enpresak guztira ordaindu beharko dituen kuotak, elementu erkideengatik eta gutxieneko zerbitzu orokorrengatik, _____________ euro izango dira.

B) Banakoen gutxieneko zerbitzuei dagozkien gastuak lagapen-hartzaile den enpresak egindako kontsumoaren arabera kalkulatuko dira.

Aukerazko zerbitzuen kostea lagapen-hartzaile den enpresak zerbitzu horiek erabiltzen baditu soilik ordainduko du.

Erabilitako moduluaren kontserbazio eta mantentzeen gastuen izatezko kostea ordainduko du lagapen-hartzaile den enpresak.

gastos relativos a los servicios mínimos de carácter general e individual prestados. Igualmente deberá sufragar en su totalidad los gastos de conservación y mantenimiento del módulo utilizado.

A) La cuota correspondiente a los gastos de los elementos comunes será variable y se calculará aplicando a los gastos reales el porcentaje que suponen los metros cuadrados de superficie del módulo utilizado respecto a la superficie modular total del edificio BEAZ MINTEGIA. Esta cuota se actualizará en cada ejercicio anual, con el fin de adecuarla a los gastos reales.

La cuota correspondiente a los servicios mínimos de carácter general se calculará en función de los metros cuadrados de superficie del módulo utilizado, y será satisfecha aún cuando la empresa cesionaria no use de dichos servicios. Esta cuota se actualizará en cada ejercicio anual, con el fin de adecuarla al coste real de los servicios prestados.

Para el corriente ejercicio ____, la suma de las cuotas a pagar por parte de la empresa cesionaria, por los conceptos de elementos comunes y servicios mínimos de carácter general, ascenderá a la cantidad de _____________ euros.

B) Los gastos correspondiente a los servicios mínimos de carácter individual se calcularán en función del consumo que la empresa cesionaria haya realizado.

El coste de los servicios opcionales únicamente será satisfecho cuando la empresa cesionaria utilice los mismos.

Los gastos de conservación y mantenimiento del módulo utilizado, serán satisfechos por la empresa cesionaria por su coste real.

C) Lagapen-hartzaile den enpresak ordaindu beharreko kuotaren fakturazioa hilero egingo da, eta kuota hori hil bakoitzeko lehenengo bost lanegunen barruan ordainduko da.

VIII.- HOBARIAK KUOTETAN

BEAZ MINTEGIAko egonaldiaren lehenengo hiru urteetan, horrenbeste irautekotan, lagapen-hartzaile den enpresak elementu erkideen eta gutxieneko zerbitzu orokorren gastuei dagozkien kuotetan ondoko hobariaz gozatuko du, _____ko ___________ aren _____(e)ko ____/____ Foru Dekretuan ezarritakoaren arabera:

Lehenengo urtean:

- Oro har: indarreko hileko kuotaren %50eko hobaria. Beraz, lagapen-hartzailea den enpresak indarreko kuotaren %50a ordainduko du.

- E.bit enpresek indarreko hileko kuotaren %75eko hobaria. Beraz, lagapen-hartzailea den e.bit enpresak indarreko kuotaren %25a ordainduko du.

Bigarren urtean:

- Oro har: indarreko hileko kuotaren %35eko hobaria. Beraz, lagapen-hartzailea den enpresak indarreko kuotaren %65a ordainduko du.

- E.bit enpresek indarreko hileko kuotaren %50eko hobaria. Beraz, lagapen-hartzailea den e.bit enpresak indarreko kuotaren %50a ordainduko du.

Lehenengo urtean:

- Oro har: indarreko hileko kuotaren

C) La facturación de la cuota a satisfacer por la empresa cesionaria se realizará mensualmente, debiendo abonarse dicha cuota dentro de los cinco primeros días hábiles de cada mes.

VIII.- BONIFICACIONES EN LAS CUOTAS

Durante los tres primeros años de estancia en BEAZ MINTEGIA, si se llega a alcanzar dicho plazo, la empresa cesionaria disfrutará de la siguiente bonificación en las cuotas correspondientes a los gastos de los elementos comunes y a los servicios mínimos de carácter general, de acuerdo con lo establecido en el Decreto Foral ___/____, de __ de ____________:

Primer año:

- Con carácter general: bonificación del 50 % de la cuota mensual vigente. Por tanto, la empresa cesionaria abonará el 50 % de la cuota vigente.

- Empresas e.bit: bonificación del 75 % de la cuota mensual vigente. Por tanto, la empresa e.bit cesionaria abonará el 25 % de la cuota vigente.

Segundo año:

- Con carácter general: bonificación del 35 % de la cuota mensual vigente. Por tanto, la empresa cesionaria abonará el 65 % de la cuota vigente.

- Empresas e.bit: bonificación del 50 % de la cuota mensual vigente. Por tanto, la empresa e.bit cesionaria abonará el 50 % de la cuota vigente.

Tercer año:

- Con carácter general: bonificación del

%15eko hobaria. Beraz, lagapen-hartzailea den enpresak indarreko kuotaren %85a ordainduko du.

- E.bit enpresek indarreko hileko kuotaren %25eko hobaria. Beraz, lagapen-hartzailea den e.bit enpresak indarreko kuotaren %75a ordainduko du.

15 % de la cuota mensual vigente. Por tanto, la empresa cesionaria abonará el 85 % de la cuota vigente.

- Empresas e.bit: bonificación del 25 % de la cuota mensual vigente. Por tanto, la empresa e.bit cesionaria abonará el 75 % de la cuota vigente.

Laugarren eta bosgarren urteetan: lagapen-hartzaile den enpresak indarreko kuotaren %100 ordainduko du.

Cuarto y quinto año: la empresa cesionaria abonará el 100 % de la cuota mensual vigente.

Hobari horiek lagapen-hartzaile den enpresarentzako laguntza gisa hartuko dira, 2001eko urtarrilaren 13ko Europar Erkidegoetako Aldizkari Ofizialaren argitaratu zen MINIMIS laguntzei EB Tratatuaren 87 eta 88. artikuluen aplikatzearen gaineko 2001eko urtarrilaren 12ko Batzordearen 69/2001 Arautegian (EB) xedatutakoaren ondoreetarako eta, ondorioz, araudi hori ez betetzeak urratzaileari erantzukizun penal, zibil eta administratiboa ekar liezaioke.

Las citadas bonificaciones tendrán el carácter de ayuda para la empresa cesionaria, a efectos de lo dispuesto en el Reglamento (CE) nº 69/2001 de la Comisión de 12 de enero de 2001, publicado en el Diario Oficial de las Comunidades Europeas de 13 de enero de 2001, relativo a la aplicación de los artículos 87 y 88 del Tratado CE a las ayudas de MINIMIS y, en consecuencia, el incumplimiento de esa normativa podría significar responsabilidad penal, civil y administrativa para el infractor.

IX.- BERMEA

Lagapen-hartzaile den enpresak, itun honen klausulak beteko direla bermatzeko, _____________ euroko fidantza eratu du BEAZ, S.A.ren alde, dagokion gordekina erakutsiz kreditatu duen bezala. BEAZ, S.A.k, fidantzatik lagapen-hartzaile den enpresaren betebeharrak betetzeko behar diren zenbatekoak atxiki ahal izango dituelarik.

Bermearen indarraldia mugagabea izango da, harik eta BEAZ, S.A.k deuseztatzeko baimena ematen duen arte luzatuko dena. Esandako fidantza honek lagapen-hartzaile den enpresak itun honetan bere gain hartzen dituen betebeharrak bermatzen ditu.

IX.- GARANTÍA

La empresa cesionaria, en garantía del cumplimiento de las cláusulas del presente convenio, constituye fianza a favor de BEAZ S.A., por importe de _____________ euros, según acredita mediante exhibición del correspondiente resguardo, pudiendo BEAZ, S.A., ejecutar la misma, detrayendo las cantidades necesarias para el cumplimiento de las obligaciones de la empresa cesionaria.

La garantía quedará constituida con vigencia indefinida hasta el momento en el que BEAZ S.A. autorice su cancelación. La fianza descrita garantiza las obligaciones asumidas por la empresa cesionaria en el presente convenio.

X.- ITUNA ETETEKO ZERGATIAK

Erabilpenaren lagapena ondoko arrazoiengatik etengo da:

1.- Lagapen-hartzaile den enpresak itun honetan,____ko ____________ren ___(e)ko ___/____ Foru Dekretuan eta _____ko ___________ren ____(e)ko __/____ Foru Aginduan jasotako betebeharrak betetzen ez baditu.

2.- Lagapen-hartzaile den enpresaren nortasun juridikoa iraungitzen bada.

3.- Lagapen-hartzaile den enpresaren porrota edo ordainketa etena gertatzen bada.

4.- Eskari eta Txostenarekin batera zein lagapenaren epean zehar aurkeztutako dokumentazioan faltsutasunenik badago.

5.- BEAZ,S.A.k baimendu ez duen edozein jarduera aldaketarengatik.

6.- ______ lanpostu sortu edota mantentzeko hartutako konpromisoa ez betetzeagatik.

BEAZ, S.A.k ituna etetea erabaki ahal izango du, hona agertutako bi alderdiek espresuki hala hitzartu baitute.

Lagapenaren etenak ez du inola ere lagapen-hartzaile den enpresarentzako inongo kalte ordainen eskubiderik ekarriko.

Modulua ez da utzitzat hartuko harik eta Bizkaiko Foru Aldundiari guztiz hutsik eta laga zen bezala itzuli arte. Lagapen-hartzaile den enpresak modulua erabat uzten duen arte, efektiboki erabiltzen ariko balitz bezala ordainduko ditu kuotak.

X.- CAUSAS DE RESOLUCION DEL CONVENIO

Son causas de resolución de la cesión de uso, las siguientes:

1.- El incumplimiento de las obligaciones de la empresa cesionaria contenidas en el presente convenio, así como en el Decreto Foral ___/____, de __ de __________, y en la Orden Foral nº __/____, de __ de ______.

2.- La extinción de la personalidad jurídica de la empresa cesionaria.

3.- La declaración de quiebra o suspensión de pagos de la empresa cesionaria.

4.- Cualquier falsedad en documentación presentada junto con el Informe-Solicitud, o a lo largo del periodo de cesión.

5.- Cualquier cambio de la actividad no autorizado por BEAZ, S.A.

6.- El incumplimiento del compromiso de crear y/o mantener _____ puestos de trabajo.

La resolución del convenio podrá ser decidida por BEAZ, S.A., lo que las partes comparecientes pactan expresamente.

La resolución de la cesión en ningún caso comportará derecho de indemnización a favor de la empresa cesionaria.

El módulo no se entenderá abandonado hasta el momento en que sea puesto a disposición de la Diputación Foral de Bizkaia totalmente desocupado y en el mismo estado en el que fue cedido. En tanto la empresa cesionaria no abandone totalmente el módulo deberá abonar las cuotas como si lo estuviera utilizando efectivamente.

XI. ITUNAREN IRAUNGIPENA

Ituna iraungiko da lagapenaren indarraldia agortzen denean, edo lagapen-hartzaile den enpresak jarraitzeari uko egiten dionean. Arrazoi horiek itun hau iraungitzea eragingo dute, bestelako izapideren beharrik gabe.

Aurreko klausulan aurreikusitako etenaren kasuan bezala, lagapenaren iraungitzeak ez du inola ere lagapen-hartzaile den enpresarentzako inongo kalte ordainen eskubiderik ekarriko.

Lehen aipatutako iraungipen arrazoiak daudenean, modulua lagapenaren indarraldia amaitzen den egunean edo lagapen-hartzaile den enpresak lagapenari uko egiten dion egunean utzi beharko da.

Hala ere, lagapen-hartzaile den enpresak modulua aurreko klausulan esandako baldintzetan erabat hustu arte, efektiboki erabiltzen ariko balitz bezala ordainduko ditu kuotak.

Lagapen-hartzaile den enpresa modulua hustera behartuta badago, dela ituna eten delako dela iraungi delako, eta ezarritako epean husten ez badu, alderdiek espresuki itundu dute, zigorrezko klausula gisa, lagapen-hartzaile den enpresa horrek lagapen-emaileari EGUNEKO ____________ EURO ordainduko dizkiola, harik eta benetan hustu arte. Hori guztia gorabehera, dagozkion kuotak ordaindu beharko ditu, arestiko lerroaldean esan den bezala.

Eta ados daudela erakusteko, itun honen hiru ale sinatu dituzte, ondore bakarrerako,

XI. EXTINCIÓN DEL CONVENIO

Serán causas de extinción del convenio la finalización del plazo de vigencia de la cesión y la renuncia de la empresa cesionaria, las cuales determinarán la extinción del presente convenio sin más trámite.

Al igual que en el caso de resolución previsto en la cláusula anterior, la extinción de la cesión en ningún caso comportará derecho de indemnización a favor de la empresa cesionaria.

Cuando concurran las causas de extinción antes citadas, el módulo deberá ser abandonado en la fecha en que finalice el plazo de vigencia de la cesión o en que se produzca la renuncia de la empresa cesionaria.

No obstante lo anterior, en tanto la empresa cesionaria no desocupe totalmente el módulo en las condiciones descritas en la cláusula anterior, deberá abonar las cuotas como si lo estuviera utilizando efectivamente.

En caso de que la empresa cesionaria se viera obligada a desocupar el módulo, sea por causa de resolución o de extinción del convenio, no lo haga dentro del plazo establecido, las partes pactan expresamente, en concepto de cláusula penal, que dicha empresa cesionaria deberá abonar a la cedente la cantidad de ____XXXX________ EUROS DIARIOS, hasta que se produzca el efectivo desalojo. Todo ello sin perjuicio de la obligación de pago de las cuotas correspondientes, de acuerdo con lo señalado en el párrafo anterior.

Y en prueba de conformidad, suscriben el presente convenio, por triplicado ejemplar y a

goiburuan esandako tokian eta egunean.

un sólo efecto, en el lugar y fecha indicados en el encabezamiento.

Bizkaiko Foru Aldundiaren aldetik,
Por la Diputación Forall de Bizkaia,

BEAZ, S.A.ren aldetik,
Por BEAZ, S.A.,

Lagapen-hartzaile den enpresaren aldetik,
Por la empresa cesionaria,